

Office:  
Struve Str. 5, I.  
Dresden A.  
Telephone  
1755.

# The Daily Record

and THE DRESDEN DAILY.

Office:  
Struve Str. 5, I.  
Dresden A.  
Telephone:  
1755.

THE FIRST DAILY PAPER IN ENGLISH PUBLISHED IN GERMANY.

No 868.

DRESDEN, SUNDAY, DECEMBER 13, 1908.

10 PFENNIGS.

The Daily Record is delivered by hand in Dresden, and may be ordered at any Post Office throughout the German Empire. It is published daily, excepting Mondays and days following legal holidays in Dresden.

Monthly Subscription Rates: For Dresden, mark 1.—; for the rest of Germany and Austria, mark 1.20. For other countries, marks 2.50.

Newly  
opened: **ORIENTAL HOUSE**

Prager Strasse 37  
under  
Europäischer Hof

An extensive clearance sale of stock in hand from dissolved partnership, including Oriental Embroideries, Egyptian Velis, Opera Bags, Embroidered Silk Goods, etc., is now proceeding.

  
Prager Strasse 35  
**MÜLLER & C. W. THIEL**  
Linen Store  
Saxon Damask  
Under-clothing.

  
**Otto Mayer, PHOTOGRAPHER**  
38 Prager Strasse 38  
Tel. 446.  
By appointment to T. M. the King of Saxony  
and the Emperor of Austria.  
Superb artistic work. Moderate terms.

  
**Pfund's** unskimmed milk. 1st quality  
only; Pasteurised and purified, there-  
fore free from bacilli of any kind.  
Delivered free. Depots in all parts of the city.  
**Pfund's Dairy, Dresden,** Telephone:  
3831 & 3832.

  
**H. G. B. Peters**  
Established 1885.  
**Furriers Exclusively.**

Desire, to inform their patrons and visiting tourists that a very extensive stock of fine Furs, fashioned in the latest Garments, fancy Neckpieces, Muffs, etc. are here to select from: Russian Sable, Mink, Marten, Royal Ermine, Chinchilla, Seal, Squirrel, black Persian, Broadtail, Lynx, Fox, Pony, Astrachan, etc., Bear, Skunk, Thibet, etc.  
Skins are imported from the best Fur centres (duty free) in the raw state and made up here, so that prices for the same qualities are more moderate here than in the foreign market.  
52, Prager Strasse, Dresden, opposite Cook's Tourist Bureau.

  
**DRESDEN CHINA**  
:: Own workmanship :: Lowest prices ::  
:: Retail :: Export :: Wholesale ::  
**A.E. STEPHAN, 4, Reichs Strasse**  
succ. to Helena Wolfohn Nachf. Leopold Elb.  
Trade Mark. Establ. 1843.

**RICHARD WEHSENER, Zinzendorf Strasse 16.**  
++ **DRESDEN CHINA.** ++  
Coffee cups, place-plates, tea cups, etc. Portraits from photos on ivory and china.  
Speciality: buttons. + Lessons in painting.

**ADOLF BECK**

Ladies' Hairdresser.

Salons with all modern comforts,  
for ladies only.

Special hair treatment by electricity.

Massage.

Telephone 10,049. **Christian Strasse 32** Telephone 10,049.

## GENERAL NEWS.

### NEWS FROM ENGLAND.

#### HEALTH OF KING EDWARD.

(From our own correspondent.)

London, December 11.

Confirmatory of my recent despatch to you concerning the health of King Edward, a report now appears in the *Lancet*, our most reliable medical organ, to the following effect: "As there have been disquieting rumours abroad, we are glad to announce on the best authority that the health of the King gives no cause for anxiety."

The latest news from Brighton is equally favourable. The King has already driven out several times, and it is remarked that he appears to be in excellent spirits.

#### SPEECH BY THE PRIME MINISTER.

London, December 12.

Speaking at the dinner of the National Liberal Club today the Prime Minister said the members had not met in a spirit of contrition. The Government had kept up the character of England at its highest as the friend of peace, and had brought Boer and Briton together in South Africa. Referring to the House of Lords, Mr. Asquith condemned the conduct of the majority of its members in rejecting the Licensing Bill before it had reached the House. The proceedings in the House had not followed the traditional form of debate, and had afforded a discouraging spectacle to all those who upheld the principles of popular Government. If the rejection of the Licensing Bill stood alone, it would be a reason for a call to arms, but there were other reasons also. An end must be put to the control of the House of Lords. He declined to dissolve Parliament, as to do so would be tantamount to a recognition of the claim of the House of Lords to fix the time and occasion of a dissolution. Financial questions must occupy a large portion of next Session. It was the task of the Chancellor of the Exchequer to be strict, but he had not to reckon for a deficit, as both the great Protectionist countries had to do. In conclusion, Mr. Asquith spoke of the House of Lords as an irresponsible body which could not claim to represent the electorate.

#### LORD ROSEBERY ON INVASION.

London, December 12.

Lord Rosebery, in a speech delivered at Granton today, expressed his regret that the work of completing the new naval base at Rosyth was not making progress. Lord Rosebery went on to say that he did not believe in invasion by a people unfriendly to England unless it should be caused by a very great misunderstanding on England's own part. On the other hand, he was of opinion that England could not, either at home or elsewhere, carry out her policy unless she was convinced that her territory was protected from invasion. The feeling of patriotism had been quickly awakened in the nation. When an enemy was already in the country, it would

be too late to train troops, to supply weapons, and to make a plan of operations. All that must be done beforehand, and he hoped that England would spare no expense and no effort for the protection of her coasts.

#### A SERIOUS MISHAP.

London, December 12.

Three members of the Amsterdam firm Assber and Co., who conveyed the Cullinan diamonds from Amsterdam to London and Sandringham, were taken seriously ill with symptoms of poisoning. The physician who was called in diagnosed poisoning by alkaloids. The three gentlemen laid the blame on a *pâté de foie gras*.

#### NEWS FROM AMERICA.

##### PRESIDENT AND CONGRESS.

New York, December 11.

Both Houses of Congress are incensed at what they regard as Mr. Roosevelt's reflections upon their honesty in not allowing the American-Japanese Note to be discussed in public. The Democrats allege that the Note is not a Treaty, and therefore need not be discussed in secret Session, and this view is supported by the majority of the two houses. It is probable that House and Senate will jointly pass a vote of censure in regard to the President's action.

##### HOLLAND AND VENEZUELA.

New York, December 11.

A telegram from Willemstad states that the Netherlands warships "Jacob van Heemskerck" and "Gelderland" sailed for Venezuela early this morning.

##### THE NAVAL ESTIMATES.

Washington, December 11.

The annual report of the Secretary of the Navy recommends the building of four battleships, four protected cruisers (scouts), ten destroyers, four submarines, three coal ships, and one ammunition ship. This programme will be laid before Congress next Session.

##### AMERICAN RAILROAD CASE.

New York, December 11.

The Court of Appeals has decided in favour of Messrs. Zimmermann and Forshay in the suit which has for some time past been before the courts, involving a controversy over an issue of United Railroads of San Francisco bonds. In 1902 Messrs. Zimmermann bought the bonds from the firms of E. and C. Randolph, C. I. Hudson, and other houses on "when as and if issued" contracts, but the sellers refused delivery on demand, contending that the entire issue had not yet been put on the market, and that consequently the contracts had not matured. Messrs. Zimmermann thereupon brought actions for damages, and the opposing firms retaliated by bringing charges against Messrs. Zimmermann before the Stock Exchange authorities. The court has now upheld Messrs. Zimmermann's claims.

##### THE GERMAN EMPEROR.

It is learned authoritatively, says a Berlin report, that the sensational rumours published in Germany

and abroad regarding the health of the Emperor are causing the Royal Family great annoyance. Particularly is this the case in respect of the remarkable statements made by a leading provincial newspaper, which are absolutely unfounded. The Emperor is suffering from a slight attack of influenza, and in the present changeable weather it is only natural that he should refrain from travelling, but to speak of His Majesty as an Imperial hermit is ridiculous. For the reason that arrangements which have not yet been made cannot very well be cancelled, it is equally foolish to state that the Emperor has abandoned his intention of visiting Corfu in the spring. It should be mentioned that during the past week the Emperor has received the Chinese and Brazilian Ministers in audience at Potsdam. Their Excellencies state that his voice was hoarse from his cold, but that he otherwise seemed well and cheerful.

#### FRENCH COMMENT ON PRINCE BÜLOW'S SPEECH.

Paris, December 11.

The *Temps*, in an article on Prince Bülow's speech yesterday, writes: "What Prince Bülow said concerning the limitation of armaments is in all respects true. The strength of a people does not depend only on the number of its guns and the size of its battle-ships, but on its birth statistics, its industrial activity, its credit, and its geographical position. Germany might be under the necessity of carrying on war on several fronts; if one is in the least degree impartial, one must admit that the care she devotes to the maintenance of her military power is justified." With regard to the Imperial Chancellor's statement as to loyalty to the alliance with Austria-Hungary, the *Temps* thinks it looks as if Germany had but one ally, and that she is supporting Austria in view of possible contingencies, even on the side of Italy.

#### THE LATE EMPEROR OF CHINA.

Reuter's Peking correspondent states that statutes have been published fixing the status of the Regent Prince Chun. They give him complete Imperial power, and the people are to regard him as de facto Emperor. His enthronement will take place at the end of the period of mourning, when the officials will make obeisance to him as to an Emperor. Repeated edicts published in the name of Ye-ha-na-La confirm that her position is head of the Imperial Family and of palace affairs. The body of the late Emperor was on Friday transferred with great ceremony from the forbidden city to the mortuary, where it will remain until the completion of a sepulchre. The streets were lined with 6,000 mourners and 4,000 soldiers, all kneeling.

#### KING LEOPOLD'S PICTURES.

It is reported that King Leopold of Belgium contemplates disposing of his famous collection of pictures, which contains, among other treasures, a Rubens for which His Majesty paid £8,000 twenty years ago.



# BERLIN

The Matinée Musicale given by the Ladies' Union of the American Church on Thursday afternoon of this week was in every way a brilliant success. The Ambassador, Dr. David Hill, and the entire Embassy staff, were present. Hostesses of the afternoon were: Mrs. David Jayne Hill, Mrs. J. P. Wisser, Mrs. R. R. Belknap, Mrs. Hitt, and Mrs. Grew, all of the U.S. Embassy; Mrs. Dean Mason, of the American Consulate in Paris; Mrs. Felix Adler, and Mrs. W. M. Davis, the wives of the exchange-professors; the Executive Committee of the Ladies' Union (consisting of Dr. Alice H. Luce, President; Mrs. J. H. Honan, 1st Vice-President; Mrs. MacElwee, 2nd Vice-President; Mrs. F. W. Hessin, Recording Secretary; Mrs. Geo. Watson, Corresponding Secretary; Mrs. S. H. McFadden, Treasurer; Mrs. Fred W. Keppler, and Mrs. Culver); hostesses were also, finally, the Entertainment Committee of the Ladies' Union, who had so effectively arranged the function of the afternoon—Mrs. Bernard Goldsmith, Chairman; Mrs. Edgar Stillman Kelley, Miss Frances Mac Elwee, Countess von Linden, and Mrs. Olga von Haskell. Mrs. T. St. John Gaffney, of the U.S. Consulate General in Dresden, who had been asked to assist on the Reception Committee, regretted her inability to do so as her own reception took place on the same afternoon.

The three American artists of the occasion, Mr. Theodore Spiering, of Chicago, Mr. Francis MacLennan, of the Berlin Royal Opera, and Mr. Rudolph Ganz, of Chicago, were in excellent form, and rendered the following interesting programme, which was unusual in its admirable adaptability to the occasion, and included numbers which concert-goers rarely have an opportunity of hearing. The artists were most generous in their responses to enthusiastic encores:—

(1) Devil's Trill Sonata, Tartini (Mr. Spiering). (2) Aria from Joseph in Egypt, Méhul (Mr. MacLennan). (3) a. Melodie, b. Polichinelle, Rachmanninoff (Mr. Ganz). (4) a. Nocturne, Chopin; b. Barcarole, Ondricek; c. Zephyr, Hubay (Mr. Spiering). (5) My Dreams, Tosti (Mr. MacLennan). (6) Polonaise, Liszt (Mr. Ganz).

Mr. MacLennan's popular "extras" were: "My Pretty Marquise" (West) and "Songs of Araby" (Clay).

Mr. Anton Hekking, the cellist, was unfortunately prevented by illness from appearing as expected. Among those who attended were:—

Rev. Dr. Crosser, Pastor of the American Church; Mr. Adler, and Mr. Davis, the American exchange-professors; Mr. McClure, of the celebrated New York publishing company; Frau Geheimrat Bratring, of Westend; Mme. Kirsinger; Frau Consul Hermann Schmidt, and her daughter, Frau Hauptmann Krag, of Thorn; Mrs. Berthold Israel; Mr. and Mrs. Julius Ollesheimer; Miss Amy Hare, a well-known English pianist, accompanied by Miss Portman, daughter of Lord Portman, of London; Mr. L. Arendt, of the English Customs Service at Shanghai; Herr Professor Emerich, the well-known vocal teacher; Baroness von Beust; Mr. D. J. Partello, and Miss Partello; Mr. F. Cauldwell, U.S. Vice-Consul General; Mr. Mrs., and Miss Wolff, of New Orleans, who are spending the winter at Hotel Palast; Mrs. Putnam Griswold, and Mrs. Jessie L. Gaynor, of Missouri, the well-known children's musical educator, with her collaborator Mrs. Alice C. D. Riley, both of whom are spending the winter in Berlin.

Mrs. Francis MacLennan (Florence Easton) was prevented from attending by her *première* as *Eva* in the "Meistersinger" falling on the same evening. U.S. Consul General Thackara was obliged to send regrets at the last moment, owing to a severe cold.

Among the Press representatives present were Mr. Arthur M. Abell, of the New York *Musical Courier*; Miss C. V. Kerr, of the Chicago *Musical Leader*; Mrs. Maximilian Siepen, of the London dramatic paper, *The Era*, and Frau Dr. von Huhn, of the *Vossische Zeitung*.

As for the American Colony in general, it was represented *en masse*, apparently in the gayest of spirits, and certainly in the most gorgeous of gowns. It was noteworthy that men were not so much in the minority as is usual at afternoon functions.

Through the courtesy of Mr. Louis Adlon, the beautiful Kaiser Saal of the hotel was utilised as concert-room, while the beautiful Fest and Spiegel Säle adjoining were thrown open as reception and tea-rooms, for which they were admirably adapted and arranged. An experienced German decorative artist who was among the guests of the afternoon declared that these rooms were the most sumptuously artistic and elegant of any he had seen in Berlin. The general opinion was similarly one of warm admiration and appreciation, and it is expected that the halls will be largely in demand for functions of like kind in the future.

This first large entertainment given by the Ladies' Union has been such a notable success that similar affairs given by the same progressive Church organisation will be eagerly looked forward to. Plans are, indeed, already on foot for the next, which we have reason to believe will take place in the Spring. One of the best-known and most popular artists both in Germany and America has already promised her services for the occasion.

## Eugen Bachmann Master of German elocution Tempelherren Strasse 17, IV.

On Tuesday last Miss Marie Sloss, a pupil of Vernon Spencer of the Stern Conservatory, established a record in the pupils' recitals at that institution by her fine musician and pianistic performance of Chopin's F-minor Concerto. Although applause is prohibited at these recitals, the audience was so carried away with her spirited playing that they forgot the rule for the nonce and rewarded this talented young pianist with a spontaneous demonstration which must have been gratifying to both her and her teacher.

Miss Sloss, though but a miss of eighteen, played in two successive recitals recently in America, in one week, the Chopin D-minor, Schumann A-minor, Rubinstein D-minor, Tschaiowsky B-flat minor, and Grieg A-minor Concerti, and the twenty-four Preludes of Chopin. In Chicago, on the occasion of her playing the Tschaiowsky Concerto and a miscellaneous programme on July 16th, the papers were unanimous in prophesying a great future for her as a pianiste, and bestowed a great deal of praise on her teacher and his methods. Miss Sloss is not only becoming very well-known in the American Colony through her playing, her remarkable repertoire, and her technique, but has already found her way into some of the best and most representative German musical circles. Her playing recently at Madame Kirsinger's and the Baroness von Jungenfeldt's drew considerable attention to her well-developed talent, and the Anglo-American Colony will be interested in her progress whilst in Berlin.

Mr. Spencer has just concluded arrangements for her appearance with orchestra in Dresden, Frankfurt, and Wiesbaden for next season; while she will play the Tschaiowsky Concerto with orchestra in the Beethoven Hall here in January.

Mr. Richard Stower, a nephew of Dr. Pracy, of New York, who has been studying with Teichmüller in Leipzig the last two years, is coming from Dresden to Berlin regularly now to continue his piano study with Vernon Spencer, the well-known teacher here.

The cold weather of the past week has brought joy to many thousands of skaters, and reminds one that the festive season of the year is close at hand. All the shops have taken on their festive attire, and perhaps no where else in the wide world do these establishments present

such a picturesque appearance during Yuletide. The cafés are also doing a brisk business, and we learn that one in particular, Steiner's Weinstube, in the Kurfürstendamm, is literally besieged every evening. Small wonder, since this resort has become a synonym for comfort and quality, two attributes which the jovial Berliners are not slow to appreciate. To hear the latest news, to enjoy the best drinks, and to meet everybody who is anybody, go there!

## BERLIN CONCERTS.

(By our own critic.)

In the Saal Bechstein on Saturday evening, Dec. 5th, Gustav Bumcke gave the first of two chamber-music concerts for wind instruments. The programme contained much that is rarely performed in public, and the music itself had much of the old-time spirit about it, recalling instinctively the art of Watteau and later of Menzel in his "Flöte-Konzert" at *Sans Souci*. The instruments used were flutes, oboes, clarinets, bassoons, horns, French-horns; and the composers represented were Mozart and Schubert. The conductor, Gustav Bumcke, lays great stress on perfection of detail and balance of tone. The *ensemble* under his baton was all one could desire. But he is not stirring, and both temperament and verve fail him—however, one is very grateful to him for giving us the opportunity of hearing such seldom performed works. The assisting artiste was Anna Reichner-Feiten, who has a mezzo-soprano voice of rich and sympathetic quality. Her range is limited and to a certain extent the same applies to her art; but a well-trained voice and clear enunciation make up for much, and these qualities she has. Her rendering of Brahms' "Feinsliebchen" was charming and *naïve*, but the Bach numbers were somewhat marred by the poorly played clarinet obligato. This concert drew an unusually large number of musicians, especially those interested in instrumental music.

In the Philharmonie on Monday evening, Dec. 7th, Eugène Ysaÿe played to a sold-out house and had as usual a phenomenal success. He was assisted by the Philharmonic orchestra, and his programme consisted of Corelli's "concerto grosso No. 8" and concertos by Bach (E-major), Bruch (No. 2), and Mendelssohn. In the Corelli concerto—written for strings only—he dispensed with a conductor and when not playing himself wielded his bow in lieu of the baton. I cannot say the effect was satisfactory, it recalled too much the café-band. Nor is the solo-part suited to such a very great violinist. First of all it is so interwoven with the other instruments that the solo instrument seldom stands out. An occasional ray of sunshine, however, breaks the monotony. After this came the Bach concerto. The first movement he played very poorly but in the "Adagio" we had the *real* Ysaÿe, and with what exquisite tenderness, delicacy, and purity of tone he played this! The last movement in his hands was brilliant and witty. But the *chef d'œuvre* of the evening was undoubtedly the Bruch concerto which suits Ysaÿe from every point of view—indeed, it might have been written for him. Here he has every opportunity to use his luscious, throbbing tone, and with what a sweep he played that passionate theme in double-stops in the first movement! It was dazzling in its brilliance! Occasional technical slips fade into oblivion before such a master-hand. There is no doubt, Ysaÿe is the greatest technician on the violin from the fact that he is the only violinist who makes you for the time being forget that such a thing as technique exists. He has, too, extraordinary spontaneity and strength of conception and, even where one does not agree with the latter, one is nevertheless carried away. A magnificent rendering of the Mendelssohn concerto and, as encores, the Svendsen "Romanze," and Vieuxtemps' "Balade et Polonaise," brought a memorable concert to a close.

(Continued on following page.)

**George Fergusson,**  
Singing Master. Augsburger Strasse 64.

**Marie Pfaff** Hohenstaufen Str. 35, III.  
Singing-mistress At home 12—2 o'clock.

**Maya-Yoghurt-Milk**  
prolongs life!  
So says Professor Metschnikoff.  
**Milk for the Nursery and Invalids.**  
Berliner Milchkur Anstalt  
L. Cohen, Friedrich Wilhelm Str. 3  
Telephone VI, 502.

**Mdme. Mattenheimer**  
Kaiser Allee 203, W. 15.

Piano accompaniment  
for songs and duets.

**Mrs. Bennett's American Home.** Bellevue Str. 12a, BERLIN.  
**Meat and sausages.** Herrmann Plaetke Nachf.  
Neue Winterfeldt Strasse 48.  
Telephone VI, 7333.

**Steiner & Hansen, First class Wine Restaurant**  
Popr. Fritz Kiel. Rendezvous of the Art World. Kurfürstendamm 235.

**DRESDNER BANK**  
Capital fully paid: M. 180,000,000. Reserve fund M. 51,500,000.  
**Town offices:**  
A. Französische Strasse 35/36  
B. Potsdamer Strasse 126  
C. Koenig Strasse 33  
D. Oranien Strasse 145/146  
E. Kurfürstendamm 238  
F. Spittelmarkt 47  
G. Linden Strasse 7  
H. Grosse Frankfurter Strasse 32  
I. Charlottenburg, Berliner Strasse 58.  
K. Potsdamer Strasse 103a  
L. Chaussee Strasse 130  
Correspondents of all important Banks and Bankers for the payment of Letters of Credit, Circular Notes etc.—Travellers' Letters of Credit issued on all parts of the world.—Foreign Drafts issued and negotiated.—Foreign Money Exchanged.—Coupons cashed.—Stock-Exchange orders executed.—Private Safes and Treasury Vaults.—Foreigners' Offices.—Reading Rooms.—Information given.—Private Letters received and forwarded etc. etc.

**NICOLA PERSCHIED**  
STUDIO FOR ARTISTIC PHOTOS  
W. 9, Bellevue Strasse 6a. Tel. VI, 3156.

**English Kindergarten** 10—12 daily.  
Königsplatz 15.



# DRESDEN

Consul-General and Mrs. T. St. John Gaffney gave a delightful dance at the American Consulate-General on Friday night in honour of their daughter, Frau Hauptmann von Wolf. Towards midnight supper was served at round tables, and subsequently dancing continued into the early hours of the morning. Among those present were:—Mr. Frederick W. Cauldwell, American Vice Consul-General in Berlin, Rittmeister and Frau v. d. Gubelentz-Linsingen, Hauptmann and Frau von Funke, Mr. and Mrs. E. F. Gütschow, Hauptmann and Frau H. H. von Wolf, Lieut. von Lüttichau, Mrs. and Miss Greenwood, Herr and Frau Wilhelm Kuntzelmann, Herr Rudolph Herschell, Regierungsrat von Wolf, Mr. Field, Lieut. von Grünwald, Mrs. Rhodes, Miss Rhodes, Miss Conner, Lieut. and Frau von Neumann, Professor and Frau Fanto, Mrs. Hill, Mrs. and Miss Bard, Herr Brügelmann, and Oberleutnant von Rechtern.

Mr. Frederick W. Cauldwell, American Vice Consul-General in Berlin, is the guest of Mr. and Mrs. T. St. John Gaffney for the week-end.

The many friends of Deputy Consul-General Ulysses J. Bywater will be glad to hear that he has returned from America, quite recovered from his illness and looking as fit and bright as ever.

The eighth Organ Recital at the American Church of St. John, Reichs Platz 5, takes place this (Sunday) afternoon at 5.30 o'clock, when the following programme will be performed by Mr. W. Herbert Williams, the organist of the Church:—

- (1) "Allegro maestoso e con fuoco" (Sonata III) Guilmant
- (2) Aria: "Great is the Holy One of Israel" Case
- (3) Organ: "At evening" Dudley Buck
- (4) Sacred song: "Come unto me" W. H. Williams
- (5) Organ: "Benediction Nuptiale" Saint Saëns
- (6) Organ: "Offertory" Smart.

Soloist: Miss Edna Sands Dunham, Soprano.

In the Scottish Church this (Sunday) evening the resident minister, the Rev. T. H. Wright, will deliver a lecture on the interesting and important subject of:

"Our sons and daughters, What they ought to be."

The service is at 6 and is for one hour:

On the evening of Sunday week a special Advent Service will be held.

The guards in the city today are furnished by the 1st Grenadier regiment No. 100, whose band plays about 12.30 p.m. in the Neustadt.

## BUSINESS ANNOUNCEMENT.

An excellent half-length portrait of King Friedrich August, in ordinary shooting dress, has just been published by the proprietors of the weekly illustrated sporting journal *St. Hubertus* (Paul Schettlers Erben, Cöthen). The portrait is a reproduction in colours of an original by the Munich painter Eduard Wittmüller, a very good likeness and an admirable work of art. For those who already have the portrait of the Emperor William which was published with the same journal a few years ago, this picture will be doubly interesting. More than 30,000 examples of the Emperor's portrait have been sold; no doubt in consequence, not only of its artistic merits, but because of its extremely low price. The present issue with the *St. Hubertus* of a match picture of the King of Saxony bids fair to be equally popular. The price is two marks only, unframed; or eight marks in an oak frame. The present subscribers to *St. Hubertus* are entitled to one copy of either of the two pictures, which are of uniform size (about 10½ x 13 inches). New subscribers will also receive a copy of either picture with the voucher for their first quarterly subscription. The journal may be ordered and will be delivered free from any Post Office; or the picture will be sent free to any address on receipt of the amount above stated for a framed or unframed copy.

## DRESDEN CURRENT ENTERTAINMENTS.

### Royal Opera House.

Tonight, beginning at 7.30, ending 9.45

#### Die drei Pintos.

Comic opera in three acts. Music by C. M. v. Weber.

#### Cast:

Don Pantaleone, Roiz de Pacheco	Herr Nebuschka.
Don Gomez, Freiros	Herr Grosch.
Clarissa, Don Pantaleone's daughter	Fräul. Seebe.
Laura, Clarissa's maid	Frau Wedekind.
Don Gaston Viratos, formerly student at Salamanca	Herr Soot.
Don Pinto de Fonseca, a young land noble from Castilla	Herr Foerster.
The landlord of the inn at Penaranda	Herr Puttlitz.
Inez, his daughter	Frau Nast.
Ambrosio, Don Gaston's servant	Herr Trede.
A student	Herr Löscheke.
The House Steward of Pantaleone	Herr Büssel.

PLOT. Don Gaston Viratos, a student, is discovered taking leave of his comrades. His money is rapidly vanishing while he is busy engaged in a flirtation with the daughter of his host, Inez, being assisted by his servant Ambrosio. Enters upon the scene Don Pinto de Fonseca, whose exceeding comeliness arouses general amusement. He imparts to Gaston that he has come to marry a rich and noble lady, Donna Clarissa de Pacheco, whose hand has been promised him by the girl's father out of gratitude for a service rendered by the suitor's father. He is undecided how to proceed in the delicate matter of courtship, and Gaston thereupon offers to be his mentor. Subsequently they feast together, Don Pinto becoming the worse for wine. While his companion is lying in a stupor, Gaston steals his letter of recommendation to Donna Clarissa, and departs. The second act shows us the scene in Don Pantaleone's ancestral hall, where he makes announcement of his daughter's impending marriage. The lady, however, is enamoured of Don Gomez Freiros, a noble young knight, and is in despair at the prospect of a match with Pinto. Her maid Laura promises to discover a way out of the dilemma. In the third act the hall is decorated for the approaching nuptials. The servants all leave upon Don Pinto's arrival being proclaimed, but Clarissa's maid Laura, hidden (the pretended suitor) now arrives and meets Don Gomez, who arouses the pretender's sympathy by revealing his love for Clarissa. A plot is quickly

**J. A. Henckels**  
Zwillingwerk Solingen  
Trade Mark  
founded 13th June 1731.  
Finest knives and steel wares.  
Dresden-A. Wilsdruffer Strasse 7.  
Berlin W. 66. Leipziger Strasse 118.

**Italian young lady** gives lessons in her mother tongue. Gram., Conv., Lit. Address on enquiry at the Daily Record office.

Illustrated lectures on Art History; Study visits to the Art Galleries; Spring tours to Egypt, Greece, Constantinople, Sicily and Italy. For outlines and itineraries apply to Miss I. B. WATSON, Outzkow Strasse 33, II.

**High Class Educational Home** for young ladies wishing to complete their studies. Thorough tuition in German. Pleasant family life. Home comforts. Excellent Ref. **Frl. Hörichs, Uhland Strasse 41, I.** Also German lessons, private and in classes, for day pupils.

**Hermann Moellering and Bertha Moellering Osteopaths** München Strasse 8, I., Dresden A. **MISS HOPE** (pupil Mrs. Helen Best, London)

Specialist for Treatments of the Face, Neck and for Superfluous Hair.—Manicure.—Räcknitz Strasse 14, p. Tel. No. 3688.

**JEWELLERY**  
Louis Hänsch  
34 Prager Strasse 34  
opposite Moszczyński Strasse.  
Workshop on the premises, for new work or repairs.

**Pension Donath.** Moderate terms. Excellent cook. Best references. Dinners or suppers for non-residents of the house, if previously ordered. Lüttichau Strasse 13, I. and II.

**The International Pharmacy**  
Reichs-Apotheke  
Grande Pharmacie Internationale  
THE LEADING PHARMACY FOR FOREIGNERS  
Dresden, Bismarckplatz 10, Hauptbahnhof.

## MUSIC AND ART NOTICES.

In the Monday morning lecture on Etruscan and Roman Art which will be held in Miss Watson's rooms at Outzkow Strasse 33, II at the usual hour, 11.30, especial attention will be given to the Forum, the Age of Augustus and the Age of Hadrian.

At the Central Theatre today, "Peter und Paul reisen ins Schlaraffenland," a fairy play by R. Bodansky and F. Grünbaum, music by Franz Lehár, will be repeated at reduced prices; the performance begins at 3.30 p.m. In the evening, at 7.30, "Salome," a parody by Dorian Gray (Ben Akiba) and "Vera Violetta," a one-act operetta by Leo Stein, music by Edmund Eysler, will be given; and followed by Miss Ruth St. Denis' last appearance but two in her famous and beautiful Hindoo temple and other dances.

arranged. Don Gomez assumes the role of Pinto, is furnished with the recommended letter, and introduced as the prospective bridegroom. The father is thus going well when the unexpected arrival of the real Don Pinto complicates matters. His absurd antics arouse the belief that he is mad, but seeing Gaston among the guests he accuses him of treachery. The student threatens Pinto with a sword, whereupon the unhappy suitor, crying for mercy, is bundled out neck and crop. At this juncture Gaston reveals the plot. There is a general uproar; but Clarissa's father is made to see the contrast between Pinto and Gomez, and finally, under the influence of his daughter's pleadings, gives the couple his benediction. Gaston receives the grateful acknowledgements of Gomez for the part he has played in winning him a lovely bride.

Tomorrow, Monday, beginning at 6, ending after 10.15

#### Siegfried.

Second day to the Trilogy: "Der Ring des Nibelungen." By Richard Wagner.

#### Cast:

Siegfried	Herr Burrian.
The Wanderer	Herr Perron.
Alberich	Herr Plaschke.
Mime	Herr Pauli (as guest).
Fafner	Herr Rains.
Brünnhilde	Frau Wittich.
Erda	Frau Bender-Schäfer.
Voice of the wood-bird	Frau Wedekind.

## LOBECK & CO.

Purveyors to His Majesty the King of Saxony.  
Altmärkt 2.

Manufacturers of High-Class Specialties in Pralines, Dessert-Chocolates, Fondants, Marzipans, Peppermint-Pralines, Cocos, Biscuits, Glace Fruits and Nuts, Candles, Bonbons and every kind of Confectionery.

**Villa von Briesen** Excellent family Pension. Bendemann Str. 11. corner of Eisenstrasse 31r, near American Church. Garden, Balconies, Billiards. Highly recommended. Tel. 4949.

## Madonna and Child

Oil painting, epoch 1560 to 1580.

An elderly English lady living at 12, II. rechts, Puersten Strasse, wishes to dispose of this valuable picture and a number of rare articles, privately, at very reduced prices.

They may be seen on Tuesdays and Fridays, between 4 and 5.30, or by appointment at other times.

A photograph of the picture and a list of the articles are to be seen at the office of the **DAILY RECORD**.

## CHURCH SERVICES: DRESDEN.

### ALL SAINTS' (ENGLISH) CHURCH.

Sunday, December 13th. 3rd Sunday in Advent. 8.0 a.m. and 12.0 m.d. (Choral) Holy Communion. 11.0 a.m. Matins and Litany. 6.0 p.m. Evensong and Sermon.  
Monday, December 14th. 10.0 a.m. Matins.  
Tuesday, December 15th. 10.0 a.m. Matins.  
Wednesday, December 16th. Ember Day. 8.0 a.m. Holy Communion. 11.0 a.m. Matins and Litany.  
Chaplain: The Rev. C. A. Moore, M.A., B.C.L.

### THE AMERICAN CHURCH OF ST. JOHN,

Reichs Platz 5, at the head of Reichs Strasse.

Sunday, December 13th. 3rd Sunday in Advent. Holy Communion 8.0 a.m. Sunday School 10.0 a.m. Morning Service and Sermon by the Bishop in charge 11.0 a.m. Afternoon Service and address 5.30 p.m.  
Friday, December 18th. Litany 10.0 a.m. Women's Auxiliary 10.30 a.m.  
The Rev. J. F. Butterworth, M.A., Rector.

### CHURCH OF SCOTLAND (Presbyterian),

Bernhard Strasse 2, at the corner of Bismarck and Winkelmann Strasse.

Divine Service Sunday morning at 11, and evening at 6 o'clock. Communion on the third Sunday in January, March, and June. The Rev. T. H. Wright, Resident Minister.

## BERLIN CONCERTS.

(Continued from page 2.)

On Tuesday evening, Dec. 8th, in the Saal Bechstein Vernon d'Arnalle gave his second *Lieder-Abend* before a fashionable audience, the Court being represented. D'Arnalle has a powerful baritone voice of the bass *timbre*, which is grand rather than beautiful. His voice production is very fine with but one exception—the higher notes are somewhat forced. His style and enunciation both of French and German are excellent, and he is through and through musical, as was evidenced not only in his phrasing of the German songs, but also in the tasteful way he accompanied himself at the piano in a group of French folk-songs. His singing is also marked by much warmth and energy, and he reached a fine climax in Brahms' "O liebliche Wangen" and again in the lines "Und ein liebend Herz erreicht" from Beethoven's "An die ferne Geliebte." D'Arnalle has a big future and, moreover, his appearance and physique are much in his favour.

On the same evening as the foregoing we heard at the Choralien Saal Jolanthe Marès in recitations and Gertrud Japsen in violin solos. The latter has little violin talent and proved herself decidedly *dilettante*—one almost wondered why she appeared on a Berlin platform. She also appeared on the same programme as singer! The recitations were of a mediocre order. H. N.-S.

PLOT. Some years have elapsed and Siegfried, the only son of Siegmund, has been brought up in the forest by the dwarf Mime, Alberich's brother. He questions Mime, whom he instinctively hates, about his mother. The former gives him the fragments of Siegmund's sword, and Siegfried, bidding Mime weld them anew, rushes into the woods. Wotan, disguised as the Wanderer, appears and tells Mime that only he who has never known fear can forge the sword. Mime attempts to forge the sword himself, but fails, and Siegfried forges it himself, while Mime promises to teach him what fear is by taking him to the wood where Fafner is guarding the gold; at the same time Mime prepares a poisonous drink which he purposes to give to Siegfried when once the dragon is killed, that he may himself obtain the Ring. Wotan warns Fafner of Siegfried's approach. Siegfried arrives and kills the dragon, and in doing so gets a drop of its blood on his finger. Tasting it, he understands the language of the wood-bird, which tells him to seek for the Tarnhelm and the Ring, and warns him that Mime is going to try to poison him; Siegfried obtains the Ring and kills Mime. The bird then tells him of the sleeping Brünnhilde and he sets out to find her, preceded by the bird. Wotan in vain seeks counsel of Erda, the earth-mother, how to avert the impending doom of the Gods, and attempting to bar Siegfried's way with his spear, Siegfried shatters it with his sword, and Wotan retires to Walsalla to await the "Twilight of the Gods." Siegfried plunges through the fire and awakens Brünnhilde who, discovering that he is Siegmund's son, yields herself to him.  
Composer: Richard Wagner, born 1813, died 1883.

Tuesday night	Hänsel und Gretel	at 6
Wednesday night	Tannhäuser	7
Thursday night	Tiefeland	7.30
Friday night	III. Symphony Concert. Series B	7
Saturday night	Götterdämmerung	6
Sunday night	Der Trompeter von Sakkingen	7.30
Monday night	Hänsel und Gretel	6

### Royal Theatre Neustadt.

Tonight	Die Liebe wacht	at 7.30
Monday night	Die berühmte Frau	7.30
Tuesday night	Thersites	7.30
Wednesday night	Nathan der Weise	7
Thursday night	Die Jungfrau von Orleans	6
Friday night	Thummelumsen	7.30
Saturday night	Jahrmärkt in Palasitz	7.30
Sunday night	König Richard III.	7
Monday night	Die Liebe wacht	7.30

Central Theatre . . . Variety Performance . . . at 7.30  
Victoria Salon . . . Variety Performance . . . 8

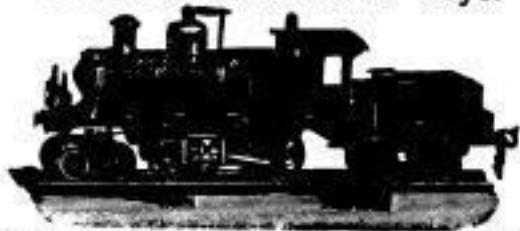


# DRESDEN

Two valuable lion-skins with stuffed heads, splendid specimens, and two real bronzes, to be sold cheap. Reichs Strasse 7, p.

**Brushes, Combs, Perfumery, Articles for Manicure.** **Max Schiller** Schloss Str. 2.

**B. A. MÜLLER**, by appointment to the Saxon Court, Prager Strasse 32-34. Store for all kinds of Toys.



CHRISTMAS TOY EXHIBITION.

**THE ROYAL COURT PHARMACY**  
English and American Dispensary  
Prescriptions—Patent medicines—Mineral waters  
Schloss Strasse, opposite the Royal castle.

Telephone 8410 **F. A. Unrasch** Telephone 8410  
Stationer and Bookbinder

Christian Strasse 31 (corner of Moszinsky Strasse)  
All kinds of Writing Materials, Paper etc.  
Grand assortment of Xmas and New Year Cards.  
English and German Picture Post-cards and Almanacs in a great variety of artistic designs.

Patronized by the English and American Colony in Dresden.

**E. MÜLLER**

Anglo-American Tailor  
19, See Strasse, first floor.

Telephone: 3,721.  
Best English Goods.  
Moderate Charges.

**Pension von Oertzen**

old established house  
Reichs Strasse 26, I. II. III.  
Best situation. Highly recommended, comf. sunny rooms, best cuisine.

**Joh. Bock**  
11 See Str. Dresden-A. See Str. 11  
Telephone 3547.  
Shoemaker by appointment to the Saxon Court, and to H. R. H. the Crown Princess of the German Empire and of Prussia.

**Large selection of ready-made goods.**  
Goods made to order in shortest possible time.

**Take your meals**  
in the **Vegetarian Restaurant at Moritz Strasse 14**, largely patronised by English and Americans.

**A. K. JANSON**, American Dentist. Modern Dentistry in all its Branches. Straightening crooked teeth a Specialty. **Dresden, Prager Strasse 10, I.** Tel. 8544. Office hours 9-1 a.m. & 3-5 p.m.

**Pension Cronheim**, Villa: Eisenstuck Strasse 47, corner of Münchner Strasse. Modern style. Garden. Excellent cuisine. Best references. Moderate terms. German conversation.

**Gebrüder Liebert**  
Bank Str. 2 DRESDEN-A. Bank Str. 2  
Very large stock of  
\*\*\* GLASS-WARE \*\*\*  
useful and ornamental  
suitable for Christmas presents, at all prices.  
English spoken. 5% discount for cash.

**WORCESTER HOUSE SCHOOL**  
DRESDEN, 19, Gutzkow Strasse,  
preparatory for Schools and Universities.  
Instruction in Classics, Mathematics, English, German, French, etc. in class or privately.  
Boarders received.

H. Virgin, M. A. Oxford. J. H. Hallam, M. A. Cambridge.

**Swedish Gymnastics for ladies and children.**  
**Rosa Bachmann**, Rietschel Strasse 25.

**Pension Richter**, Reichs Str. 6, II (formerly Schnorr Str. 34, II) offers comfortable, sunny rooms at moderate prices. North German conversation.

**Brühl & Guttentag**.—Artistic needle work.—Embroideries. Prager Str. 20.

**R. Rössner**, art-painter (married), paints miniatures or portraits from photos on ivory or porcelain, and executes orders for any kind of painting on porcelain. He wishes to employ a few more lady pupils in his atelier. Moderate terms. Specimens on view at **Werder Str. 11, pt. 1, left, Dresden-A.** References given.

**Frl. von Spreckelsen**, German teacher (Hanoverian), **Schnorr Strasse 47, II.**

**Jewelry. G. A. Scharffenberg**, See Strasse 16.

**HARRY M. FIELD**,  
Pianist,  
Studio: Reichs Strasse 24, II.

**SCHOOL FOR GIRLS.**  
Classes in English, Arithmetic, Mathematics, German, French, and Latin.  
A small number of resident pupils taken. German and French resident governesses.  
Private instruction if desired.  
Miss Virgin, Schnorr Str. 80 (Villa).

**PENSION BEHNCKE** Lindenau Strasse 9, I.  
Comfortable home. Excellent cooking. Moderate prices.

Tel.: 6801. **C. A. CADA** Tel.: 6801.  
30 STRUVE STRASSE,  
corner of Lütichau Strasse  
Tailor and Breeches maker.  
Tailor-made costumes.  
English goods only. Very moderate prices.  
Formerly with E. Mueller, See Strasse.

Spanish and Port. wines for invalids and table use, imported direct; Dr. Lahmann's Nahrtsalz Cocoa and Chocolate, van Nelle's (Holland) teas, Hag's caffeine-free coffees, all at original prices from the **speciality store: Lütichau Strasse 23.**

**Pension Kosmos** Schnorr Strasse 14, I. & II.  
close to Hauptbahnhof.  
Comfortable home, excellent board 4 marks a day.—English cooking.  
Also elegantly furnished flats for housekeeping.

**Flowers for Hats**, vases, ball dresses; ostrich feathers, heron feathers, stoles, palms, fruits, flower-papers, etc. from **H. Hesse**, Scheffel Strasse 10-12.

**CIGARS, DEISTING**, Prager Str. 42.

**Holz-Geräte**  
(Wooden Utensils)  
for  
**Kitchen and House**  
in great variety  
in the **speciality store**  
**Trompeter Strasse 6,**  
**F. Weichler**  
Every shop where  
**English is spoken**  
should take in and advertise in  
THE DAILY RECORD Struve Strasse 5, I.

**J. Olivier**  
5 Prager Strasse 5  
By appointment  
to the Royal Court.  
**TEA.**  
**Chocolate:**  
Marquis, Suchard, Kohler,  
Lindt-Spruengli, Peter.  
**Bonbons and Biscuits**  
first quality.  
Large stock of  
**Bonbonnières.**

**The Löwen-Apotheke** founded 1560.

On the Altmarkt corner Wilsdrufferstrasse. Prescriptions made up by qualified Englishman. English and American specialties on stock.

**The Anglo-Saxon Pharmacy.**

**SHIPPING NEWS.**  
NORDDEUTSCHER LLOYD, BREMEN.  
Next Departures for New York:  
S.S. "Kaiser Wilhelm der Grosse," via Southampton and Cherbourg, December 15th.  
S.S. "Rhein," direct, December 19th.  
S.S. "Brandenburg," direct, December 26th.  
S.S. "Prinz Friedrich Wilhelm," via Southampton and Cherbourg, January 5th.  
For Baltimore:  
S.S. "Rhein," via New York, December 19th.  
S.S. "Main," direct, December 31st.  
S.S. "Neckar," direct, January 14th.  
S.S. "Frankfurt," direct, January 21st.  
For Galveston:  
S.S. "Frankfurt," via Baltimore, January 21st.  
For China, Japan:  
S.S. "Lützow," from Genoa, December 17th.  
S.S. "Prinzregent Luitpold," December 16th.  
S.S. "Princess Alice," from Hamburg, December 31st.  
S.S. "Kleist," January 13th.  
For Australia:  
S.S. "Friedrich der Grosse," December 23rd.  
S.S. "Bremen," January 20th.  
S.S. "Roon," February 17th.  
When American Mails are due in Dresden:  
By S.S. "Kaiser Wilhelm II.," December 16th (Nordd. Lloyd).  
By S.S. "New York," December 14th (American Line).  
By S.S. "Lucania," December 19th (Cunard Line).  
By S.S. "Touraine," December 19th (French Line).  
Apply to Fr. Bremermann, Cabin Booking office, Reading Room, Dresden, Prager Strasse 49.

**YESTERDAY'S REPORTS.**  
"Barbarossa," from Genoa for New York, left Naples Dec. 10th.  
"Seydlitz," from Australia for Bremen, left Gibraltar Dec. 10th.  
"Main," from Baltimore for Bremen, left Baltimore Dec. 10th.  
"Goeben," from Japan for Bremen, arrived Shanghai Dec. 11th.  
"York," from Bremen for Australia, left Port Said December 11th.  
"Derfflinger," from Hamburg for Japan, arrived Singapore Dec. 12th.  
"Prinzess Alice," from Japan for Hamburg, left Vlissingen December 11th.  
"Grosser Kurfürst," from New York, for Bremen passed Scilly November 11th.

**WEATHER FORECAST FOR TODAY**  
of the Royal Saxon Meteorological Institute.  
South-westerly wind, clearing up, no heavy showers, warmer.

**Hch. Wm. Bassenge & Co. Bank.**  
Dresden, Prager Strasse 12.  
Payments on all Letters of Credit.  
Exchange of Circular-Notes.  
Cheques and foreign money at most favourable rates.  
Postal Orders.  
English and American newspapers.  
Office hours 9-1, 3-6, Saturdays 9-3.

Proprietors, Printers, and Publishers: Record Verlag G.m.b.H. in Dresden.—Responsible Editor: Willie Baumfelder.